

OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook/Study Guide will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will learn

- words related to stores and shopping (**Vocabulario del tema**)
- how to talk about the future using the present subjunctive (**Gramática 82**)
- how to form the present subjunctive of -ir stem-changing verbs (**83**)

In the **¡A leer!** section you will work with an authentic reading and practice using your reading skills. In the **Repaso** section you will continue to work with all forms of the past that you have learned so far.

Remember to listen to the audio program for **Lección 31** when you see the headphones symbol and to check your answers in Appendix 1.

7

MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

Actividad A. Lupe

PARA PENSAR...

Como sabes, Lupe es una criada (*servant*) que trabaja en La Gavia. Realmente sabes muy poco de ella. En tu opinión, ¿cómo son las relaciones que tiene con los miembros de la familia Castillo? ¿Es sólo una empleada (*employee*) más?



Escucha la narración sobre Lupe en el programa auditivo.

Lupe es más que una empleada; es un miembro de la familia Castillo.



Actividad B.

Paso 1. ¿Son ciertas (C) o falsas (F) las siguientes oraciones?

- C F 1. El padre de Lupe trabajaba en La Gavia.
- C F 2. Lupe tiene buena formación profesional.
- C F 3. Cuando se le murió la madre, Lupe tomó su puesto en la casa de los Castillo.
- C F 4. Tiene muy buenas relaciones con todos los miembros de la familia.
- C F 5. A Lupe no le gusta decirle a la gente lo que piensa.

Ahora completa las siguientes oraciones.

- 6. El niño favorito de Lupe es _____.
- 7. Entre los miembros de la familia Castillo, a quien Lupe le tiene más respeto es a _____.
- 8. Lupe les da _____ a todos.



Paso 2. Ahora escucha el programa auditivo para verificar tus respuestas y trata de captar y apuntar unos detalles más.

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____

8

VOCABULARIO DEL TEMA



Actividad A. De compras

Escucha los siguientes fragmentos de conversaciones. Luego, indica a qué tipo de tienda o comercio deben ir. Las respuestas se dan en el programa auditivo.

la barbería	la ferretería	la lavandería	la pescadería
la carnicería	la frutería	la papelería	la pollería
la farmacia	la joyería	la pastelería	la zapatería

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____
- 7. _____
- 8. _____
- 9. _____
- 10. _____

Actividad B. Las tiendas en mi área

En este país hay menos tiendas especializadas que en los países hispanos. ¿Qué tipo de tiendas hay en tu área? ¿Qué venden? Si no hay ninguna tienda en tu área, trata de explicar por qué.

GRAMÁTICA

82. EN CUANTO EL DOCTOR LO AUTORICE... : USES OF THE SUBJUNCTIVE (PART 3)

RAQUEL: Te ves mucho mejor. Te refrescó el baño, ¿no?

ÁNGELA: Ah, sí. Me siento mil veces mejor. ¿Y sabes? Estoy segura de que cuando lleguemos al lugar de la excavación, ya sabrán algo de Roberto.

The present subjunctive expresses future events that are preceded by a conjunction of time. (Conjunctions are words that link two parts of a sentence, each having a conjugated verb). You have already worked with the conjunction **cuando** + the present subjunctive. Here are some additional conjunctions used with the subjunctive to introduce future events or conditions. Be sure you know their meaning before beginning the activities in this section.

antes (de) que before
después (de) que after
en cuanto as soon as

hasta que until
tan pronto como as soon as

¿Crees que Arturo irá al sitio de la excavación **cuando sepa** lo del accidente?

Do you think that Arturo will go to the excavation site when he learns about the accident?

Habrán más noticias **tan pronto como lleguen** adonde están atrapados Roberto y sus amigos.

There will be more news as soon as they get to where Roberto and his friends are trapped.

Ángela quiere ir a La Gavia con Roberto **en cuanto lo rescaten**.

Ángela wants to go to La Gavia with Roberto as soon as they rescue him.

Note that the conjunction joins the two parts of the sentence (indicative + conjunction + subjunctive). The subject that follows the conjunction need not be different from the first subject.



Actividad A. ¿Qué pasará?

Escucha las siguientes oraciones en el programa auditivo. Luego indica si son probables (P) o improbables (I).

- P I 1. Cuando Ángela por fin conozca a don Fernando, éste le pedirá pruebas de su identidad.
- P I 2. En cuanto Arturo sepa del accidente, irá en seguida al pueblo.
- P I 3. Don Fernando se morirá antes de que Raquel le pueda contar la historia de su investigación.
- P I 4. Juan no volverá a Nueva York hasta que don Fernando regrese a La Gavia.
- P I 5. Carlos no le va a contar a su familia las malas noticias de la oficina en Miami hasta que sea necesario.
- P I 6. Después de que saquen a Roberto de la excavación —¡si es que lo sacan!— Ángela se peleará con él.

¡OJO! No se dan respuestas correctas para esta actividad. Tendrás que enterarte mirando los episodios.



Actividad B. Por el mundo hispano

¿Qué podrás ver si viajas a las siguientes partes del mundo hispánico?

1. _____ Cuando llegue a Puerto Rico
 2. _____ Cuando vaya a Buenos Aires
 3. _____ Cuando esté en Sevilla
 4. _____ Cuando visite Madrid
 5. _____ Cuando vaya a México
 6. _____ Cuando esté en Miami
- a. podré ir de compras a un barrio cubano muy famoso.
 - b. visitaré la casa de un explorador español.
 - c. descubriré una ciudad capital inmensa.
 - d. podré ver una torre hermosa y una catedral.
 - e. sacaré fotos de estatuas de un héroe nacional.
 - f. veré muchos cuadros de pintores famosos.



¿De quién es esta casa?

¡Un desafío! ¿Te acuerdas del nombre de un lugar o una persona para cada categoría? Hay muchos de éstos en el mundo hispánico, claro está. Has visto (*You've seen*) sólo algunos pocos.

Actividad C. Los planes para el verano

¿Ya tienes planes para el verano que viene? Describe los planes de este estudiante usando las frases indicadas y una conjunción de la lista. Puedes empezar las oraciones con verbos como **pienso**, **tengo que**, **necesito**, **voy a**, etcétera. Pon las frases de cada oración en orden lógico.

MODELO: buscar trabajo / llegar el verano →

Pienso buscar trabajo tan pronto como llegue el verano.

Conjunciones:

antes de que	después de que	hasta que
cuando	en cuanto	tan pronto como

Frases:

1. trabajar mucho / tener suficiente dinero para viajar
2. estudiar más español / ir a España
3. buscar una pensión (*boarding house*) / llegar a Madrid
4. entrar en una escuela para extranjeros / decidir dónde voy a vivir
5. empezar las clases / hacer una excursión a Segovia
6. conocer a algunos españoles / volver a casa
7. viajar por otras ciudades españolas / llegar el fin del curso

Actividad D. ¿Y tú?

Completa tres de las siguientes oraciones con información verdadera. (Worksheet)

1. Haré un viaje a España solo cuando...
2. Me jubilaré tan pronto como...
3. Mis amigos (parientes) me darán muchos regalos en cuanto...
4. No tendré hijos hasta que...
5. No compraré (una computadora, un coche nuevo, una casa, ¿?) hasta que...
6. Sólo habrá paz en el mundo cuando...

83. ME ALEGRO DE QUE TE SIENTAS TAN BIEN: THE PRESENT SUBJUNCTIVE—FORMS (PART 3)

As you know, the present subjunctive forms of **-ar** and **-er** stem-changing verbs follow the stem-changing pattern of the present indicative. However, the pattern for the present sub-

junctive forms of **-ir** stem-changing verbs is different. Look at the following examples, in which present indicative and subjunctive forms are shown, then read the description of the stem pattern. One part of the pattern is highlighted for you.

sentir (ie, i)			
Indicative		Subjunctive	
siento	sentimos	sienta	sintamos
sientes	sentís	sientas	sintáis
siente	sienten	sienta	sientan

seguir (i, i)			
Indicative		Subjunctive	
sigo	seguimos	siga	sigamos
sigues	seguís	sigas	sigáis
sigue	siguen	siga	sigan

morir (ue, u)			
Indicative		Subjunctive	
muero	morimos	muera	muramos
mueres	morís	mueras	muráis
muere	mueren	muera	mueran

Of the two stem changes indicated in parentheses, the first change occurs in all of the singular forms of the present subjunctive and in the third-person plural form. The second change occurs in the first- and second-person plural forms of the subjunctive.

Ángela se alegra de que **sigan** buscando a su hermano.

Ángela is glad that they continue to search for her brother.

Todos esperan que don Fernando no se **muera** antes de conocer a sus nietos puertorriqueños.

Everyone hopes that don Fernando will not die before meeting his Puerto Rican grandchildren.

Actividad A. Comentarios

Paso 1. Inventa seis oraciones completas y lógicas con una frase de cada grupo, usando **no** cuando sea necesario. (Worksheet)

Grupo 1

Siempre es triste/malo/bueno/preciso que
Nadie nunca quiere que
Los padres siempre esperan que
A nadie le gusta que

Grupo 2

un pariente muera sin que (*without*) podamos hablar con él.
nosotros sigamos sus consejos.
los amigos nos pidan dinero sin devolverlo luego.
otra persona se sienta triste por nuestras acciones.
nos vistamos de acuerdo con las normas aceptadas.
nos preocupemos mucho/demasiado por las clases.

Paso 2. Ahora indica si estás de acuerdo o no con las oraciones que inventaste.

Actividad B. ¿Y tú?

Paso 1. ¿Te hacen muchas preguntas tus amigos? Completa estas preguntas que ellos te pueden hacer con la forma correcta del subjuntivo del verbo entre paréntesis. La primera ya está completa.

1. ¿Es aconsejable que la gente (dormir) duerma ocho horas por noche?
2. ¿Es bueno que uno (vestirse) _____ para protegerse del frío en invierno?
3. ¿Es necesario que la gente (divertirse) _____ los fines de semana?
4. ¿Es una lástima que uno (sentir) _____ algo que no hizo?
5. ¿Es mejor que uno (morirse) _____ antes de hacerse muy viejo (*getting very old*)?
6. ¿Es preferible que uno nunca (mentir) _____?

Paso 2. Ahora completa estas respuestas. Usa la forma para «**nosotros**» del mismo verbo que se usó en las preguntas. Tacha (*Cross out*) **Es** o **No es** según tu propia opinión. La primera ya está completa.

1. Es / No es importante que durmamos ocho horas por noche.
2. Es / No es preferible que nos vistamos para protegernos del frío en invierno.
3. Es / No es preferible que nos divirtamos los fines de semana.
4. Es / No es malo que nos sintamos algo que no hicimos.
5. Es / No es terrible que nos morimos antes de hacernos muy viejos.
6. Es / No es preferible que no nos mentemos nunca.

10

¡A LEER!

ANTES DE LEER

The following article appeared several years ago in a Hispanic magazine. As you read the article and work through the activities, think of the kinds of changes that have taken place since the article was written.

Actividad A.

Look at the title of the reading in this section. Which group or groups of people do you associate with the word **hispanos**? Is there any group with which you do *not* associate it? If so, explain why.

Actividad B.

Now look at the subtitle of the reading. Based on the information given, what will the focus of the reading be? ¡OJO! There may be more than one right answer.

- _____ la influencia cultural de los hispanos
- _____ el poder político que podrán tener
- _____ los hispanos y el movimiento físico (ejercicio, correr, etcétera)

Actividad C.

Before you begin to read, look at the following list of words. If you know them in advance, you will understand the reading more fully.

- el embudo funnel
- superan exceed (*expectations*)
- el aumento increase

You should be able to guess other unfamiliar words as you proceed, or you can just skip them for now.

LECTURA

Actividad A.

Scan the reading for references to the term **hispanos**. According to the article, with which group or groups is the term associated? Is any nationality missing?

LOS HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

Los latinoamericanos radicados en Norteamérica van ejerciendo una influencia cada vez mayor tanto en el terreno cultural como en el económico-político.

José A. Morán

Estados Unidos es un país de emigrantes. En muchos sentidos es un catalizador, un inmenso embudo que recibe y aglutina a millones de personas provenientes del mundo entero: judíos, alemanes, italianos, irlandeses... Generaciones que han dejado sus peculiares sellos culturales y políticos en este impresionante mosaico de costumbres, tradiciones y lenguas que es esta nación.

► Pocos, sin embargo, superan lo que está sucediendo en la actualidad con la presencia hispana. Presencia que, a su vez, tiene características peculiares de acuerdo con su procedencia. Por ejemplo, es muy distinto el impacto de la inmigración mexicana al de la cubana, puertorriqueña o centroamericana... Esos colores particulares de una misma realidad es lo que hace de la presencia hispana una paleta con la que se pueden realizar cuadros de todo tipo: político, artístico, humano... Cuadros de luces y sombras, de historias de grandes logros y grandes derrotas, de avances políticos y económicos mezclados con indudables retrocesos... Este cuadro único en la realidad de Estados Unidos hace que la presencia hispana esté dejando una profunda huella y que el votante de ese origen sea cortejado hoy más que nunca.

► El mismo George Bush, en un discurso pronunciado durante la 59

Conferencia de la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos de Estados Unidos, dijo: "El futuro ha llegado, quiere decir que ya estamos en el momento en que todos deben ser tratados como ciudadanos totales. Por lo tanto, permítanme que les prometa algo, a ustedes y a mis nietos. Se trata de una promesa que jamás había hecho antes, a nadie, ni a ningún grupo: si llegara a ser presidente de Estados Unidos, formaría mi gabinete con los mejores hombres y mujeres... Uno de ellos finalmente, sería un hispanoamericano."

Las razones demográficas de la política

La promesa de Bush y el continuo cortejar de los candidatos a los votantes hispanos tienen sus razones en la demografía. Ningún otro segmento de la población de Estados Unidos ha aumentado en la misma proporción que los hispanos. Desde 1980 a la actualidad, la población hispana ha experimentado un aumento de un 30%, llegando a 19 millones de habitantes, es decir, casi el 8% de la población total de Estados Unidos. La gran mayoría es de origen mexicano (el 63%), seguida por los de origen puertorriqueño (12%) y cubano (5%). El resto pertenece a emigrantes que llegaron de América del Sur, América Central y regiones del Caribe. Se trata, de un

porcentaje muy elevado y más tentador aun para los políticos.

► Para el año 2000, la población total de hispanos en Estados Unidos alcanzará la cifra de 30 millones, es decir, un 15% del total: el impacto hispano, lejos de disminuir, continúa su ascenso cada vez con más fuerza.

► "El gigante se ha despertado", afirma Harry Pachón, director de la Asociación Nacional de Oficiales Latinos Electos, que tiene su base en Los Ángeles. Y el despertar es tan grande que, según proyecciones del Censo de Estados Unidos, por primera vez los hispanos representan una amenaza frente a los negros como el bloque minoritario más importante en el voto. Se calcula que ya en este mismo mes de noviembre más de 3.500.000 votantes hispanos acudirán a las urnas, frente a los 5.400.000 negros. No obstante, debido al promedio de edad del ciudadano hispano —25 años frente a los 32 del promedio general— al continuo aumento de la población a causa de la inmigración y a la elevada tasa de nacimientos, muy probablemente a finales de siglo los hispanos desplacen a los negros como la minoría votante más importante del país.

► Otro aspecto que no olvidan los políticos es que los hispanos están concentrados prácticamente en nueve estados: California, Nevada, Nueva York, Florida, Texas, Nuevo México, Illinois, Nueva Jersey y Arizona. En esos estados vive el 90% de los votantes hispanos y en esos mismos estados está el 71% de los votos electores necesarios para ganar la elección.

Hombre de mundo, Año 13, No. 11

Actividad B.

Locate the following words in the reading and see whether you can guess their meaning based on how they are used in context.

1. radicados (*subtitle*) _____
2. amenaza (*second part, third paragraph*) _____
3. urnas (*second part, third paragraph*) _____

Actividad C.

Now read the article for detail. While reading, keep these three questions in mind.

1. ¿Qué promesa les hizo George Bush a los ciudadanos (*citizens*) hispanos?
2. ¿En qué estados vive la mayoría de los hispanos?
3. ¿Por qué está creciendo (*growing*) el poder del voto hispano en los Estados Unidos?

ESTRATEGIA

Another reading strategy that will greatly increase your comprehension of this and other articles is the ability to identify metaphors and nonconcrete references. A metaphor is a word or a phrase that denotes one kind of object or idea but is used in place of another to suggest a likeness or similarity between them.

Such is the case in this reading when Harry Pachón says, “**El gigante se ha despertado**” (*The giant has awakened*). Pachón is not referring literally to a giant; he is speaking figuratively, making a reference to the growing numbers of Hispanics in the United States.

The use of nonconcrete references or metaphors is very common in Spanish and in other languages as well. Can you explain the metaphor in this sentence?
Hint: crisol = melting pot.

Los Estados Unidos es un crisol de razas.

Can you find other metaphors and nonconcrete references in the reading? Underline all of the ones you find.

DESPUÉS DE LEER

Actividad A.

Based on what you have read and on your knowledge of the real world, indicate whether each of the following electoral positions has been filled, is presently being held, or will be filled in the future by a Hispanic.

En el pasado	En el presente	En el futuro	
_____	_____	_____	1. alcalde (<i>mayor</i>) de una ciudad
_____	_____	_____	2. gobernador de un estado
_____	_____	_____	3. diputado (en el Congreso)
_____	_____	_____	4. senador (en el Senado)
_____	_____	_____	5. miembro del gabinete presidencial
_____	_____	_____	6. vicepresidente de los Estados Unidos
_____	_____	_____	7. presidente de los Estados Unidos

Actividad B.

Estimate the year in which a Hispanic will run for president of the United States. Fill in the blanks of the first two items to organize the necessary information. Then make your prediction in the third item. Lend as much support to your answer as possible, explaining how you came up with the year.

1. Desde 1980 hasta la actualidad, la población hispana _____.
2. Para el año 2010, la población total de hispanos en los Estados Unidos _____.
3. Entonces, en el año _____ un hispano postulará su candidatura a la presidencia porque _____.

11

REPASO

Actividad A. La presencia mexicana

Paso 1. Completa con verbos de esta lista la siguiente descripción de la presencia mexicana en una parte de los Estados Unidos.

se alejaron
se enteró
se establecieron
formaba
fueron
ganó
había

llegaron
pasó
permitió
continuaron
dejaron
sorprendieron

Por razones históricas, la presencia mexicana es fuerte en el suroeste de los Estados Unidos. California, Arizona, Nuevo México, Texas y otros estados _____¹ parte del territorio español por muchos años. Cuando México _____² su independencia de España en 1821, ya este territorio _____³ parte de México. Cuando este territorio _____⁴ a manos norteamericanas, muchos mexicanos _____⁵ viviendo allí.

También _____⁶ inmigración de mexicanos a los Estados Unidos. Durante la Revolución mexicana de 1910, muchos mexicanos _____⁷ su país y _____⁸ en los Estados Unidos. Los abuelos de Raquel, por ejemplo, _____⁹ a California en 1912.



Paso 2. Ahora escucha el programa auditivo para verificar tus respuestas.

Actividad B. Causa y efecto

¿Qué acciones asocias con las siguientes condiciones o situaciones de los personajes en el Episodio 31? (Worksheet)

Condiciones

1. Era preciso llevar a don Fernando a ver a un especialista. Por eso...
2. Ángela se sentía mucho mejor porque...
3. Pati pensaba en regresar a Nueva York. Por eso...
4. Juanita necesitaba practicar la ortografía. Por la tarde...
5. Pedro tenía que hablar con unos auditores. Por la mañana...
6. Lupe necesitaba hacer unas compras.
Por eso...

Acciones

- a. fue al mercado.
- b. Carlos la ayudó con una lección.
- c. se bañó y descansó en la iglesia.
- d. salió para La Gavia.
- e. su doctor sugirió (*suggested*) el nombre de uno.
- f. se peleó con su esposo.



Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

___ Más allá del episodio

___ ¡A leer!

___ Vocabulario del tema

___ Repaso

___ Gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them.

VOCABULARIO

Los verbos

jubilarse to retire (*from work*)

en cuanto

as soon as

hasta que

until

tan pronto como

as soon as

Las conjunciones (Conjunctions)

antes (de) que before

después (de) que after

Repaso: cuando

Now that you have completed the Textbook and Workbook/Study Guide for **Lección 31**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 230.) Remember to listen to the audio program when you see the headphones symbol and to check your answers.

___ Self-Test

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook/Study Guide and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You can understand and use vocabulary related to stores and shopping.
- You can talk about future events by using the present subjunctive with conjunctions of time.
- You have learned more about the formation of the present subjunctive.
- You have continued to improve your listening and reading skills.

You are now ready to continue on with **Lección 32** in the Textbook.

WORKSHEET: LECCIÓN 31

Gramática 82: Actividad C

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Gramática 82: Actividad D

1. _____

2. _____

3. _____

Gramática 83: Actividad A

Paso 1

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Repaso: Actividad B

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

SELF-TEST: LECCIÓN 31 (39 puntos) NOMBRE _____

I. El episodio y los personajes

Indicate who said the following to whom in **Episodio 31**. (12 puntos)

1. _____ → _____ Me siento mil veces mejor. ¿Y sabes? Estoy segura de que cuando lleguemos al lugar de la excavación, ya sabrán algo de Roberto.
2. _____ → _____ ¿...cuántas veces tengo que decírtelo? Yo tengo una vida profesional, con compromisos... Hay cosas que requieren mi atención.
3. _____ → _____ Te prometo que regresarás a casa en cuanto el doctor lo autorice.

II. El vocabulario



A. Respond to the statements you hear by completing the corresponding sentences with the appropriate word from this list. Take a few seconds to scan the list: **la barbería, una carnicería, una farmacia, una frutería, la lavandería, una librería, una panadería, una pescadería, una pollería**. (12 puntos)

1. Necesitas ir a _____.
2. Pues, debes visitar _____.
3. Es necesario que vayas a _____.
4. Siempre lo encuentras en _____.
5. Los tienen en _____.
6. Pues, es preciso que pases por _____.

B. Write three sentences about three stores you visited recently, describing what you bought or did not buy, as the case may be. (9 puntos)

1. _____
2. _____
3. _____

III. La gramática

Complete the sentences with the correct form of the verb in parentheses. (6 puntos)

1. Ángela va a México en cuanto los hombres _____ a Roberto de la excavación. (sacar)
2. Pati no descansará hasta que _____ para Nueva York. (salir)
3. Pedro llamará a Arturo tan pronto como _____ tiempo. (tener)
4. Pedro y Ramón no quieren decir nada hasta que le _____ una explicación a Carlos. (pedir)
5. Mercedes estará muy triste después de que _____ las recomendaciones de los auditores. (oír)
6. Raquel estará preocupada hasta que _____ algo de Roberto. (saber)